



PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



**SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA
DLA POSTĘPOWANIA PROWADZONEGO
W TRYBIE PRZETARGU NIEOGRANICZONEGO
O WARTOŚCI POWYŻEJ WYRAŻONEJ W ZŁOTYCH
RÓWNOWARTOŚCI KWOTY 200.000 EURO NA**

**„Opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki i angielski,
skład oraz druk folderów: „Zachodniopomorska Kraina
Wodna”, „Zachodniopomorski Szlak Żeglarski”,
„Zachodniopomorskie – turystyka campingowa”,
„Zachodniopomorskie dla dzieci i młodzieży”,
realizowanego w ramach projektu: „Zachodniopomorskie –
Morze przygody. Promocja turystyczna Województwa
Zachodniopomorskiego”**



SZCZECIN 2013



PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Spis Treści

Rozdział I. Nazwa (firma) oraz adres zamawiającego.

Rozdział II. Tryb udzielenia zamówienia.

Rozdział III. Opis przedmiotu zamówienia.

Rozdział IV. Opis części zamówienia, jeżeli Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych.

Rozdział V. Opis sposobu przedstawienia ofert wariantowych oraz minimalne warunki, jakim muszą odpowiadać oferty wariantowe, jeżeli Zamawiający dopuszcza ich składanie.

Rozdział VI. Informacja o przewidywanych zamówieniach uzupełniających, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 PZP.

Rozdział VII. Termin wykonania zamówienia.

Rozdział VIII. Opis warunków udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tych warunków; Podstawy wykluczenia z postępowania.

Rozdział IX. Wykaz oświadczeń lub dokumentów, jakie mają dostarczyć Wykonawcy w celu wykazania spełnienia przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy PZP oraz wykazania, że nie podlegają wykluczeniu z postępowania, w okolicznościach o których mowa w art. 24 ust. 1 i 2 ustawy PZP.

Rozdział X. Informacja o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami oraz adres poczty elektronicznej lub strony internetowej Zamawiającego, jeżeli Zamawiający dopuszcza porozumiewanie się drogą elektroniczną.

Rozdział XI. Wymagania dotyczące wadium.

Rozdział XII. Termin związania ofertą.

Rozdział XIII. Opis sposobu przygotowania ofert.

Rozdział XIV. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert.

Rozdział XV. Opis sposobu obliczenia ceny.

Rozdział XVI. Informacja dotycząca walut obcych, w jakich mogą być prowadzone rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą, jeżeli Zamawiający przewiduje rozliczenia w walutach obcych.

Rozdział XVII. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów i sposobu oceny ofert.

Rozdział XVIII. Informacja o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty, w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.

Rozdział XIX. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

Rozdział XX. Wzór umowy.

Rozdział XXI. Wskazanie części zamówienia, która może być powierzona podwykonawcom. Zmiany umowy.

Rozdział XXII. Maksymalna liczba Wykonawców, z którymi Zamawiający zawrze umowę ramową, jeżeli Zamawiający przewiduje zawarcie umowy ramowej.

Rozdział XXIII. Informacje dodatkowe dotyczące wysokości zwrotu kosztów udziału w postępowaniu, jeżeli zamawiający przewiduje ich zwrot oraz aukcji elektronicznej, jeżeli zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną.

Rozdział XXIV. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących Wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia.

Rozdział XXV. Wykaz załączników do SIWZ.



PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Szczecin, dnia 4 stycznia 2013 r.

Znak sprawy: WOIRZL-II.272.87.2012.JD

I. Nazwa (firma) oraz adres zamawiającego:

Województwo Zachodniopomorskie – Urząd Marszałkowski Województwa
Zachodniopomorskiego w Szczecinie

ul. Korsarzy 34

70-540 Szczecin

Tel.: 0 914 467 194 (120)

Fax: 0 914 467 185

NIP: 851-28-71-498

REGON: 811-68-38-76

adres e-mail: zamowienia.publiczne@wzp.pl

II. Tryb udzielenia zamówienia:

1. Zamówienie udzielane jest w trybie przetargu nieograniczonego, na podstawie art. 10 ust. 1 i art. 39 i nast. ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. – Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz. U. z 2010 r., Nr 113, poz. 759 z późn. zmianami – dalej: „ustawa PZP”) oraz niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (dalej: „SIWZ”).
2. W sprawach nieuregulowanych w niniejszej SIWZ stosuje się przepisy ustawy PZP oraz aktów wykonawczych do ustawy PZP.
3. Do udzielenia przedmiotowego zamówienia publicznego stosuje się przepisy dotyczące usług.
4. Zamawiający zamierza przeznaczyć na realizację zamówienia kwotę w wysokości 560.000,00 zł brutto, w tym:
 - na część nr 1: 120.000,00 zł brutto;
 - na część nr 2: 200.000,00 zł brutto;
 - na część nr 3: 120.000,00 zł brutto;
 - na część nr 4: 120.000,00 zł brutto.

III. Opis przedmiotu zamówienia:

1. Przedmiotem zamówienia jest opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki i angielski, skład oraz druk folderów: „Zachodniopomorska Kraina Wodna”, „Zachodniopomorski Szlak Żeglarski”, „Zachodniopomorskie – turystyka campingowa”, „Zachodniopomorskie dla dzieci i młodzieży”, realizowanego w ramach projektu: „Zachodniopomorskie – Morze przygody. Promocja turystyczna Województwa Zachodniopomorskiego”, szczegółowo opisane w załączniku nr 4 do SIWZ.
2. W przypadku, gdy w opisie przedmiotu zamówienia podano nazwy materiałów, produktów konkretnych producentów to należy traktować to jedynie jako określenie pożądanego standardu i jakości. We wszystkich takich sytuacjach Wykonawca może zaoferować równoważne materiały, produkty o co najmniej takich samych parametrach. Przez równoważność produktu rozumie się zaoferowanie produktu, którego parametry techniczne



zastosowanych materiałów są co najmniej takie same jak produktów opisanych w SIWZ. W przypadku zaoferowania rozwiązania równoważnego, Wykonawca zobowiązany jest wykazać równoważność zastosowanych rozwiązań.

3. Zamawiający dopuszcza odchylenia w rozmiarach produktów w granicach określonych w załączniku nr 4 do SIWZ Opis przedmiotu zamówienia.

4. Nazwy i kody Wspólnego Słownika Zamówień (Klasyfikacji CPV):

CPV: 79800000-2 – usługi drukowania i powiązane

79823000-9 – usługi drukowania i dostawy

79822000-2 - usługi składu

79970000-4 – usługi publikacji

79822500-7 – usługi projektów graficznych

79530000-8 – usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

IV. Opis części zamówienia, jeżeli Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych:

1. Zamawiający dopuszcza możliwość składania ofert częściowych.
2. Wykonawca może złożyć ofertę na jedną, kilka bądź wszystkie części przedmiotu zamówienia.
3. Opis części zamówienia:
Część nr 1: „Zachodniopomorska Kraina Wodna”
Część nr 2: „Zachodniopomorski Szlak Żeglarski”
Część nr 3: „Zachodniopomorskie – turystyka campingowa”
Część nr 4: „Zachodniopomorskie dla dzieci i młodzieży”
4. Szczegółowy opis poszczególnych części zamówienia znajduje się w załączniku nr 4 do SIWZ.

V. Opis sposobu przedstawienia ofert wariantowych oraz minimalne warunki, jakim muszą odpowiadać oferty wariantowe, jeżeli Zamawiający dopuszcza ich składanie:

Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert wariantowych.

VI. Informacja o przewidywanych zamówieniach uzupełniających, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 PZP.

Zamawiający przewiduje możliwości udzielania zamówień uzupełniających w wysokości nie wyższej niż 50% wartości zamówienia podstawowego.

VII. Termin wykonania zamówienia:

1. Umowa o udzielenie zamówienia publicznego zostanie zawarta na czas oznaczony.
2. Termin wykonania zamówienia:
- dla części nr 1: do 15 lipca 2013 r. od dnia zawarcia umowy;
- dla części nr 2: do 15 lipca 2013 r. od dnia zawarcia umowy;



- dla części nr 3: do 15 listopada 2013 r. od dnia zawarcia umowy;
- dla części nr 4: do 30 listopada 2013 r. od dnia zawarcia umowy

VIII. Opis warunków udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków; Podstawy wykluczenia z postępowania:

1. W postępowaniu wziąć mogą udział Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:
 - 1) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania;
 - 2) posiadania wiedzy i doświadczenia poprzez wykazanie, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, w tym okresie, Wykonawca wykonał należycie co najmniej dwie usługi, z których każda z osobna, spełniała łącznie następujące wymagania:
 - a) obejmowała opracowanie merytoryczne treści wydawnictwa, wykonanie zdjęć, wykonanie projektu składu oraz druku wydawnictwa,
 - b) miała objętość co najmniej 30 stron (bez okładek),
 - c) miała wartość min. 20.000 zł brutto (dwadzieścia tysięcy zł. 00/100).

Wykonane usługi, których efektem finalnym mają być foldery, muszą mieć charakter wyłącznie turystyczno promocyjny (mają dotyczyć opisu atrakcji turystycznych, oferty turystycznej, produktów turystycznych itp). Wyklucza się usługi, których efektem finalnym są np. albumy, kalendarze lub też inne wydawnictwa promujące łącznie np. atrakcyjność turystyczną, gospodarczą, inwestycyjną.

Uwaga!!!

Opisany wyżej warunek dotyczy wszystkich części zamówienia łącznie. W przypadku złożenia oferty na więcej niż jedną część zamówienia lub na wszystkie części zamówienia Zamawiający uzna warunek za spełniony, gdy Wykonawca wykaże, że wykonał należycie minimum dwie usługi.

- 3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.
- 4) sytuacji ekonomicznej i finansowej.
2. Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązania tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia. **Oświadczenie winno być złożone na wzorze oświadczenia stanowiącym załącznik nr 6 do SIWZ.**
3. W postępowaniu wziąć mogą udział Wykonawcy, w stosunku do których nie zachodzą podstawy do wykluczenia z powodu niespełniania warunków, o których mowa w art. 24 ust. 1 i 2.



4. Zamawiający dokona oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu w oparciu o analizę oświadczeń lub dokumentów załączonych do oferty, na zasadzie: spełnia / nie spełnia.
- IX. **Wykaz oświadczeń lub dokumentów, jakie mają dostarczyć Wykonawcy w celu wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy PZP oraz wykazania, że nie podlegają wykluczeniu z postępowania, w okolicznościach o których mowa w art. 24 ust. 1 i 2 ustawy PZP:**
1. Potwierdzenie przez Wykonawców spełniania warunków udziału w postępowaniu, opisanych szczegółowo w rozdziale VIII SIWZ, niepodlegania wykluczeniu oraz w celu potwierdzenia, że oferowane usługi lub dostawy odpowiadają wymaganiom określonym przez Zamawiającego, nastąpi w oparciu o analizę przedłożonych przez Wykonawcę oświadczeń lub dokumentów, o których mowa poniżej.
 2. W celu potwierdzenia, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ustawy PZP, Zamawiający żąda **oświadczenia o braku podstaw do wykluczenia**, według wzoru stanowiącego **załącznik nr 3** do SIWZ.
 3. W celu potwierdzenia, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ustawy PZP, Zamawiający żąda, w formie **oryginału lub kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez osobę uprawnioną do reprezentacji Wykonawcy w obrocie gospodarczym** następujących dokumentów:
 - 1) aktualnego odpisu z właściwego rejestru, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, a w stosunku do osób fizycznych oświadczenia w zakresie art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy Pzp, według wzoru stanowiącego **załącznik nr 3** do SIWZ.

Zamawiający dopuszcza złożenie przez Wykonawców dokumentu, o którym mowa w zdaniu pierwszym w postaci wydruku z rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego stanowiącego informację odpowiadającą odpisowi aktualnemu z rejestru przedsiębiorców pobraną na podstawie art. 4aa ustawy z dnia 20 sierpnia 1997 r. o Krajowym Rejestrze Sądowym (Dz. U. z 2007 r. Nr 168, poz. 1186, z późn. zm.).
 - 2) aktualnego zaświadczenia właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzającego, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków lub zaświadczenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawionego nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;
 - 3) aktualnego zaświadczenia właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzającego, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenia,



że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawionego nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;

- 4) aktualnej informacji z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8 ustawy – Prawo zamówień publicznych. Dokument powinien być wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;
- 5) aktualnej informacji z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 9 ustawy – Prawo zamówień publicznych. Dokument powinien być wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

4. Na potwierdzenie spełnienia warunku określonego w Rozdziale VIII pkt 1 ppkt 2 należy przedstawić Informacje o doświadczeniu Wykonawcy na formularzu pn.: „Doświadczenie Wykonawcy” - **załącznik nr 5** do SIWZ.

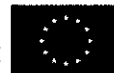
Informacja musi potwierdzać spełnienie warunku, o którym mowa w Rozdziale VIII pkt 1 ppkt 2. Do informacji winny być dołączone dokumenty potwierdzające, że wymienione usługi zostały wykonane należycie (np. referencje, protokoły odbioru, itp.).

5. Do oferty załączyć należy także **oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu** – zgodnie z **załącznikiem nr 2** do SIWZ.
6. Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, **zamiast dokumentów, o których mowa w pkt 3 ppkt 1), 2), 3) i 5) rozdziału IX SIWZ** składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:

- 1) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;
- 2) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu, wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;
- 3) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;

7. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, **zamiast aktualnej informacji z Krajowego Rejestru Karnego** w zakresie określonym w **art. 24 ust. 1 pkt 4-8 ustawy**, wystawionej nie wcześniej niż **6 miesięcy** przed upływem terminu składania ofert, składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego kraju pochodzenia albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą, w zakresie określonym w **art. 24 ust. 1 pkt 4-8 ustawy**, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

8. Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa powyżej, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca



ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, z zachowaniem terminów ich ważności określonych powyżej. Z powyższych dokumentów wynikać musi, że Wykonawca spełnia warunki określone w rozdziale VIII SIWZ.

9. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez Wykonawcę mającego siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, Zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, z wnioskiem o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących przedłożonego dokumentu.
10. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia:
 - 1) Dokumenty wymienione w pkt. 2 i 5 rozdziału IX SIWZ musi złożyć każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia bądź pełnomocnik występujący w imieniu wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
 - 2) Dokumenty wymienione w pkt. 3 rozdziału IX SIWZ albo odpowiadające im dokumenty określone w pkt 6 i 7 rozdziału IX SIWZ, winny być przedłożone przez każdego Wykonawcę.
 - 3) W celu wykazania spełnienia warunków szczegółowych, dokumenty wymienione w pkt 4 rozdziału IX SIWZ, winien przedłożyć w imieniu wszystkich ten, lub ci spośród Wykonawców, którzy łącznie spełniają dany warunek.
11. W przypadku, gdy o udzielenie zamówienia ubiega się **wspólnie kilku Wykonawców** do oferty winni załączyć dokument **pełnomocnictwa** wystawionego zgodnie z dyspozycją art. 23 ust. 2 ustawy PZP, tj. o zakresie co najmniej: do reprezentowania w postępowaniu o udzielenie zamówienia Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.
12. Zamawiający zastrzega sobie prawo żądania przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
13. **Jeżeli z przedstawionych dokumentów wynika, że osoba, która podpisała ofertę nie jest uprawniona do reprezentacji Wykonawcy w obrocie gospodarczym, do oferty załączyć należy dokument pełnomocnictwa wystawionego w sposób określony przepisami prawa cywilnego. W przypadku złożenia kopii pełnomocnictwa musi być ono potwierdzone za zgodność z oryginałem przez notariusza.**
14. Dokumenty, o których mowa w ogłoszeniu o zamówieniu oraz w SIWZ Wykonawcy mogą składać w formie oryginału lub kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę, tj. przez osobę uprawnioną do reprezentacji Wykonawcy w obrocie gospodarczym. Wyjątkiem w tym zakresie jest dokument pełnomocnictwa oraz oświadczenia składanego zgodnie z wymaganiami art. 26 ust. 2b ustawy PZP. Dla obydwu dokumentów wymaga się zachowania formy pisemnej.
15. Zamawiający zastrzega sobie prawo żądania przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonych kopii dokumentu, gdy złożona przez Wykonawcę kopia dokumentu będzie nieczytelna lub będzie budzić wątpliwości co do jej prawdziwości.
16. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzi się w języku polskim. Dokumenty lub oświadczenia sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język

lw



polski, poświadczonym przez Wykonawcę. Zasada ta rozciąga się także na składane w toku postępowania wyjaśnienia, oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje, itp.

17. Dodatkowo do oferty należy załączyć dokument potwierdzający wniesienie wadium. Zasady wnoszenia wadium opisane są szczegółowo w rozdziale XI SIWZ.
18. **UWAGA!!!** Wraz z ofertą należy złożyć „Próbnik” Wykonawcy. Próbnik powinien zawierać:
 - 1) krótki opis (maks. 2 strony A-4) wizji Wykonawcy związanej z treścią danego - **stosownie do odpowiedniej części zamówienia** – foldera.
 - 2) próbne, przykładowe strony (min. pięć, w tym: przednia strona okładki, spis treści, strony wewnętrzne – rozkład treści, fotografii itp.) danego - **stosownie do odpowiedniej części zamówienia** – foldera, przedstawiające wstępną propozycję Wykonawcy co do wyglądu, sposobu opisu zawartości merytorycznej i fotograficznej foldera.Przedstawiony „Próbnik” Wykonawca przedkłada jedynie w j. polskim, tj. tak, jak dla wersji polskiej – stosownie do odpowiedniej części zamówienia – foldera.
19. Złożony próbnik będzie traktowany jako element treści oferty. Do próbniaka nie znajduje zastosowanie art. 26 ustawy PZP.

X. Przekazywanie informacji, oświadczeń i dokumentów w postępowaniu.

1. Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują pisemnie lub faksem lub elektronicznie.
2. Forma pisemna zastrzeżona jest dla złożenia oferty wraz z załącznikami, w tym oświadczeń i dokumentów potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz oświadczeń i dokumentów potwierdzających spełnianie przez oferowany przedmiot zamówienia wymagań określonych przez Zamawiającego, a także zmiany lub wycofania oferty.
3. Jeżeli Wykonawca przekaże oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje faksem, elektronicznie i pisemnie, za datę ich złożenia przyjmuje się datę wpływu dokumentu, stosownie do formy przekazu. Dokument uważa się za złożony w terminie, jeżeli adresat mógł zapoznać się z jego treścią przed upływem wyznaczonego terminu, z uwzględnieniem pkt. 2.
4. Zawsze dopuszczalna jest forma pisemna.
5. Jeżeli oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazywane są faksem lub drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania. Natomiast, jeżeli Wykonawca odstąpi od potwierdzenia faktu otrzymania oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji przekazywanych faksem lub drogą elektroniczną, dowód transmisji danych jest równoznaczny z otrzymaniem korespondencji przez Wykonawcę w momencie przekazania jej przez Zamawiającego.
6. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Zamawiający jest obowiązany udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 6 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.



7. Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami zostanie przekazana Wykonawcom, którym przekazano SIWZ, bez ujawnienia źródła zapytania, a także zamieszczona na stronie internetowej, na której zamieszczona jest niniejsza SIWZ.
8. Zamawiający nie będzie udzielał ustnych i telefonicznych informacji, wyjaśnień czy odpowiedzi na kierowane do Zamawiającego zapytania, w sprawach wymagających zachowania formy pisemnej. Uzyskane odpowiedzi nie będą wiążące dla Zamawiającego i Wykonawców.
9. Osobami uprawnionymi do porozumiewania się z Wykonawcami w związku z toczącym się postępowaniem są:
 - w zakresie proceduralnym: Joanna Dudka,
ul. Piłsudskiego 40 – 42, 70 – 421 Szczecin, tel.: 0 91 44 67 169,
 - w zakresie merytorycznym: Jolanta Bernat oraz Stanisław Prusiewicz
pl. Holdu Pruskiego 8, tel.: 091 44 19 133

XI. Wymagania dotyczące wadium:

1. Zamawiający żąda wnieścia wadium w wysokości 6.400,00 zł (słownie: sześciu tysięcy czterystu złotych) w tym:
 - dla części nr 1: 2.000,00 zł (dwa tysiące złotych)
 - dla części nr 2: 2.000,00 zł (dwa tysiące złotych)
 - dla części nr 3: 900,00 zł (dziewięćset złotych)
 - dla części nr 4: 1.500,00 zł (jeden tysiąc pięćset złotych)
2. Wadium może być wnoszone w jednej lub kilku następujących formach:
 - 1) pieniądzu;
 - 2) poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym;
 - 3) gwarancjach bankowych;
 - 4) gwarancjach ubezpieczeniowych;
 - 5) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2007 r. Nr 42, poz. 275 ze zm.).
3. UWAGA! W tytule przelewu wadium wnoszonego w pieniądzu należy wskazać dane identyfikujące postępowanie, w postaci zapisu: „**wadium w przetargu nieograniczonym WOIRZL-II.272.87.2012.JD**”.
4. Wadium wniesione w formie innej niż pieniężna winno zawierać w dokumencie poręczenia lub gwarancji oznaczenie postępowania którego wadium dotyczy, zgodnie z przykładem wskazanym powyżej.
5. Z wadium wniesionego przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia w formie innej niż pieniężna musi wynikać, że zabezpiecza ono ofertę wnoszoną przez Wykonawców składających ofertę wspólną.
6. Wadium wnosi się przed upływem terminu składania ofert.
7. Wadium wniesione w formie pieniężnej musi wpłynąć na konto Zamawiającego przed terminem składania ofert.



8. Wadium wniesione w pieniądzu Zamawiający przechowuje na osobnym rachunku bankowym.
9. Numer konta Zamawiającego, na które wnosi się wadium w formie pieniężnej: PKO BP S.A. nr konta: **03 1020 4795 0000 9302 0130 2231**.
10. Zamawiający zwróci wadium wraz z odsetkami wynikającymi z umowy rachunku bankowego, na którym było ono przechowywane, pomniejszone o koszty prowadzenia rachunku bankowego oraz prowizji bankowej za przelew pieniędzy na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę.
11. Wadium wniesione w formie innej niż pieniężna winno obowiązywać od dnia składania ofert (a nie od dnia następnego) przez cały okres związania ofertą, zgodnie z art. 85 ustawy PZP.
12. Dokument wniesienia wadium musi być załączony do oferty.
13. Zamawiający zatrzyma wadium wraz z odsetkami, jeżeli Wykonawca w odpowiedzi na wezwanie, o którym mowa w art. 26 ust. 3, nie złożył dokumentów lub oświadczeń, o których mowa w art. 25 ust. 1, lub pełnomocnictw, chyba że Wykonawca udowodni, że wynika to z przyczyn nieleżących po jego stronie.
14. Zamawiający zatrzyma wadium wraz z odsetkami, jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana:
 - 1) odmówił podpisania umowy w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych w ofercie;
 - 2) nie wniósł wymaganego zabezpieczenia należytego wykonania umowy;
 - 3) zawarcie umowy w sprawie zamówienia publicznego stało się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie wykonawcy.
15. Zamawiający zwraca niezwłocznie wadium
 - 1) wszystkim Wykonawcom niezwłocznie po wyborze oferty najkorzystniejszej lub unieważnieniu postępowania, z wyjątkiem Wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, z zastrzeżeniem art. 46 ust. 4a
 - 2) Wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, Zamawiający zwraca wadium niezwłocznie po zawarciu umowy w sprawie zamówienia publicznego oraz wniesieniu zabezpieczenia należytego wykonania umowy, jeżeli jego wniesienia żądano
 - 3) Zamawiający zwraca niezwłocznie wadium na wniosek Wykonawcy, który wycofał ofertę przed upływem terminu składania ofert.

XII. Termin związania ofertą:

1. Termin związania ofertą wynosi 60 dni, z tym, że bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
2. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym, że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą, zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 60 dni.

XIII. Opis sposobu przygotowania ofert:



1. Ofertę sporządza się w języku polskim, w formie pisemnej, przy użyciu formularza stanowiącego załącznik nr 1 do SIWZ, wypełnionego na maszynie do pisania, komputerze albo ręcznie, długopisem w sposób czytelny.
2. Wraz z ofertą należy złożyć dokument potwierdzający wniesienie wadium oraz „Próbnik” wykonawcy, o którym mowa w Rozdziale IX pkt 18 SIWZ.
3. Oferta musi być złożona przed upływem terminu składania ofert.
4. Ofertę wraz z wymaganymi załącznikami, oświadczeniami i dokumentami zamieścić należy w kopercie zaadresowanej na Zamawiającego: Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego, ul. Piłsudskiego 40 – 42, 70 – 421 Szczecin z następującym dopiskiem: „Oferta na opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki i angielski, skład oraz druk folderów: „Zachodniopomorska Kraina Wodna”, „Zachodniopomorski Szlak Żeglarski”, „Zachodniopomorskie – turystyka campingowa”, „Zachodniopomorskie dla dzieci i młodzieży”, realizowanego w ramach projektu: „Zachodniopomorskie – Morze przygody. Promocja turystyczna Województwa Zachodniopomorskiego”, z dopiskiem „Nie otwierać przed dniem 19 LUTEGO 2013 r., godz. 13.30”.
5. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
6. Wykonawca złoży ofertę zgodnie z wymaganiami SIWZ.
7. Zaleca się aby wszystkie strony oferty i załączników były ponumerowane i parafowane. Brak ponumerowania i parafowania nie skutkuje odrzuceniem oferty.
8. Oferty winny być podpisane w wyznaczonych miejscach przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy (Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia) w obrocie gospodarczym.
9. Wszystkie miejsca, w których Wykonawca naniósł zmiany winny być parafowane przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy w obrocie gospodarczym.
10. Oferta wraz z wymaganymi załącznikami, oświadczeniami i dokumentami jest jawna, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2003 r. Nr 153, poz. 1503 ze zm.), a Wykonawca składając ofertę zastrzegł w odniesieniu do tych informacji, że nie mogą być one udostępnione. Wykonawca nie może zastrzec informacji podawanych do publicznej wiadomości podczas otwarcia ofert (art. 86 ust. 4 ustawy PZP).
11. Zaleca się aby Wykonawca, który zastrzega w odniesieniu do informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, że nie mogą być one udostępnione, złożył te informacje w osobnym segregatorze (opakowaniu) z odpowiednim oznaczeniem, zamieszczonym w tej samej kopercie, w której zamieszczona jest pozostała, jawna część oferty wraz z załącznikami, oświadczeniami i dokumentami.
12. Tajemnicą przedsiębiorstwa, zgodnie z art. 11 ust. 4 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2003 r. Nr 153, poz. 1503 ze zm.) są: nie ujawnione do wiadomości publicznej informacje techniczne, technologiczne, handlowe lub organizacyjne przedsiębiorstwa, co do których przedsiębiorca podjął niezbędne działania w celu zachowania ich poufności.
13. Wykonawca może, przed upływem terminu do składania ofert, zmienić lub wycofać ofertę.
14. W zakresie składania oświadczeń woli dotyczących zmiany i wycofania oferty obowiązują takie same zasady jak dla składania ofert, tj. forma pisemna.



15. Zmiany dotyczące treści oferty powinny być przygotowane, opakowane oraz zaadresowane w ten sam sposób jak oferta z dopiskiem, odpowiednio: „Zmiana” albo „Wycofanie”.

XIV. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert:

1. Oferty należy składać w terminie do dnia19 LUTEGO..... 2013 r. do godziny 11:00 w budynku Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego, ul. Piłsudskiego 40 – 42, 70 – 421 Szczecin (pokój nr 343).
2. Otwarcie ofert jest jawne i nastąpi tego samego dnia (...19 LUTEGO..... 2013 r.) o godzinie 11:30 w pok. 308 w budynku Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego, ul. Piłsudskiego 40 – 42, 70 – 421 Szczecin.
3. W przypadku złożenia oferty po terminie Zamawiający niezwłocznie zawiadamia o tym fakcie Wykonawcę oraz zwraca ofertę po upływie terminu do wniesienia odwołania.
4. Podczas otwarcia ofert Zamawiający podaje nazwy (firmy) oraz adresy Wykonawców, a także informacje wskazane w art. 86 ust. 4 ustawy PZP, jeżeli ich podanie przez Wykonawców było wymagane.
5. Informacje, o których mowa powyżej wpisuje się do odpowiedniego protokołu postępowania, którego treść Zamawiający niezwłocznie przekaże na wniosek Wykonawców, którzy nie byli obecni przy otwarciu ofert.
6. Bezpośrednio przed otwarciem ofert Zamawiający podaje kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.

XV. Opis sposobu obliczenia ceny:

1. Za najkorzystniejszą ofertę uznana zostanie oferta, która uzyska największą liczbę punktów, wynikających z sumowania uzyskanej liczby punktów w poszczególnych kryteriach oceny ofert.
2. Wykonawca obowiązany jest przedłożyć ofertę cenową na załączniku nr 1.
3. W ofercie cenowej (załącznik nr 1) Wykonawca wpisuje cenę łączną brutto dla każdej części zamówienia, obejmującą wszystkie trzy wersje językowe tej części zamówienia tj. danego konkretnego foldera.
4. Podana przez Wykonawcę cena oferty stanowi maksymalny limit ponoszonego przez Zamawiającego wydatku na sfinansowanie zamówienia. Cena ta nie podlega negocjacji czy zmianie w toku postępowania z zastrzeżeniem art. 87 ust. 2 ustawy PZP.
5. Cena oferty ma charakter ryczałtowy i musi być podana w złotych polskich (PLN), cyfrowo i słownie z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku oraz uwzględniać całość ponoszonego przez Zamawiającego wydatku na sfinansowanie zamówienia.
6. W cenie oferty powinny być uwzględnione w szczególności wszystkie należności publiczno – prawne z tytułu obrotu przedmiotem zamówienia, ewentualne koszty ubezpieczenia, transportu i inne, jeżeli Wykonawca zakłada ich poniesienie albo jest do ich poniesienia zobowiązany.
7. Jeżeli Wykonawcy złożą oferty, których wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego Zamawiającego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług w zakresie dotyczącym wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów, Zamawiający w celu oceny



takich ofert doliczy do przedstawionych w nich cen podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek wpłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

XVI. Informacja dotycząca walut obcych, w jakich mogą być prowadzone rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą, jeżeli Zamawiający przewiduje rozliczenia w walutach obcych:

1. Rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą będą prowadzone w złotych polskich (PLN).
2. Zamawiający nie przewiduje rozliczenia w walutach obcych.

XVII. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów i sposobu oceny ofert:

1. Ocena ofert nastąpi dla każdej części osobno. Oferty podlegać będą ocenie na podstawie następujących kryteriów.

1) Cena

W kryterium „cena” ocena ofert zostanie dokonana przy zastosowaniu wzoru:

najniższa cena brutto

Liczba punktów = ----- x 40 % (waga kryterium)

cena brutto oferty ocenianej

W powyższym kryterium oferta Wykonawcy może uzyskać **maksimum 40 punktów**;

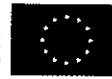
2) „Próbnik” Wykonawcy tj.

- krótki opis (maks. 2 strony A-4) wizji Wykonawcy związanej z treścią danego foldera.
- próbne, przykładowe strony (min. pięć, w tym: przednia strona okładki, spis treści, strony wewnętrzne – rozkład treści, fotografii itp.) danego - stosownie do odpowiedniej części zamówienia – foldera, przedstawiające wstępną propozycję Wykonawcy co do wyglądu, sposobu opisu zawartości merytorycznej i fotograficznej foldera.

Opis kryterium	Punkty
Ocena opisu wizji oferenta związanej z treścią danego foldera (czytelność, przejrzystość, logika i sposób podania informacji w treści foldera), przedstawionej na maks. 2 stronach A-4	0 – 5
Ocena próbných przykładowých stron	0 – 10
Maksymalna liczba punktów przyznana przez 1 członka komisji	15

Liczba otrzymanych punktów za kryterium 2) „Próbnik Wykonawcy” zostanie obliczona wg następującego wzoru:

Suma punktów przyznanych za próbnik aktualnie rozpatrywanej oferty



przez wszystkich członków komisji

Liczba punktów = ----- x 60% (waga kryterium)
Ilość członków komisji x 15 pkt

W powyższym kryterium przewiduje się przyznawanie tylko pełnych punktów (1,0), a oferta Wykonawcy może uzyskać **maksimum 60 punktów**

OCENA CAŁKOWITA = OCENA W KRYTERIUM 1) + OCENA W KRYTERIUM 2)

Za najkorzystniejszą, zapewniającą odpowiednią jakość i korzystną cenę przedmiotu zamówienia przy uwzględnieniu wszystkich potrzeb Zamawiającego, zostanie uznana oferta, która uzyska najwyższą punktację wynikającą z sumy wyżej wymienionych kryteriów.

2. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert. Nie dopuszcza się prowadzenia między Zamawiającym a Wykonawcą negocjacji dotyczących złożonej oferty oraz dokonywanie jakiegokolwiek zmiany w jej treści.
3. Zamawiający w celu ustalenia, czy oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia, może zwrócić się w formie pisemnej do Wykonawcy o udzielenie w określonym terminie wyjaśnień dotyczących elementów oferty mających wpływ na wysokość ceny. Zamawiający odrzuci ofertę Wykonawcy, który nie złoży wymaganych wyjaśnień lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz z dostarczonymi dowodami potwierdzi, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia.
4. Zamawiający poprawia w ofercie:
 - 1) oczywiste omyłki pisarskie,
 - 2) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,
 - 3) inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty- niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona
5. Zamawiający odrzuci ofertę, jeżeli wystąpi, co najmniej jedna przesłanka unormowana w art. 89 ust. 1 lub 90 ust. 3 ustawy PZP.

XVIII. Informacja o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty, w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego:

1. Podpisanie umowy na realizację przedmiotu zamówienia nastąpi w terminie związania ofertą, w sposób ustalony indywidualnie z Wykonawcą, który złoży ofertę najkorzystniejszą pod względem kryteriów oceny ofert.
2. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzania ich ponownej oceny, chyba że zachodzą przesłanki unieważnienia postępowania, o których mowa w art. 93 ust. 1 ustawy PZP.



XIX. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy:

Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

XX. Wzór umowy:

UMOWA NR WTGiP.I/2013 zawarta w dniu 2013 r. w Szczecinie
pomiędzy:

Województwem Zachodniopomorskim z siedzibą w Szczecinie przy ul. Korsarzy 34,
reprezentowanym przez Zarząd Województwa Zachodniopomorskiego w osobach:

- 1) - Województwa Zachodniopomorskiego,
- 2) - Województwa Zachodniopomorskiego,

zwanym dalej **Zamawiającym**

a

.....
z siedzibą

zwanym(-a) dalej **Wykonawcą**

Niniejsza umowa jest realizowana w ramach projektu: „Zachodniopomorskie – Morze Przygody. Promocja turystyczna Województwa Zachodniopomorskiego”, współfinansowanego przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na lata 2007-2013.

Umowa została zawarta w wyniku przeprowadzonego przez Zamawiającego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego o wartości powyżej 200 000 euro, na podstawie ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010r. Nr 113, poz. 759 ze zm.), w którym oferta złożona przez Wykonawcę została uznana za najkorzystniejszą.

§ 1

Przedmiot zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki i angielski, skład, druk oraz dostarczenie do siedziby Zamawiającego, w podanych poniżej terminach *następującego /następujących* folderów:
 - 1) (tytuł).....” – (termin).....
 - 2) (tytuł).....” – (termin).....
 - 3) (tytuł)” – (termin).....
 - 4) (tytuł)” – (termin).....
2. Szczegółowy zakres rzeczowy przedmiotu zamówienia, o którym mowa w ust. 1, *określa /określają załącznik / załączniki* nr do umowy tj. Opis przedmiotu zamówienia.
3. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu zamówienia na zasadach określonych w niniejszej umowie, zgodnie z *załącznikiem / załącznikami* nr do umowy, o którym / o których mowa w ust. 2, oraz z zał. nr do umowy, o którym mowa w § 4 ust. 2 umowy.



§ 2

Wykonanie

1. W terminie od 14 do 16 dni od daty podpisania umowy, Strony umowy spotkają się w siedzibie Zamawiającego tj. w siedzibie Wydziału Turystyki, Gospodarki i Promocji Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego w Szczecinie, pl. Hołdu Pruskiego 8, celem omówienia oraz wspólnego ustalenia harmonogramu wykonania przedmiotu zamówienia, o którym / o których mowa – w § 1 ust. 1 pkt 1),2),3) 4).
2. Wykonawca przygotowuje na spotkanie, o którym mowa w ust. 1 wstępny harmonogram realizacji przedmiotu zamówienia, w szczególności uwzględniający:
 - 1) opracowanie i przedstawienie Zamawiającemu do akceptacji wstępnego zarysu koncepcji redakcyjnej tekstu foldera / folderów,
 - 2) wniesienie przez Zamawiającego ewentualnych poprawek,
 - 3) dokonywanie tłumaczeń na j. obce
 - 4) weryfikację , ewentualną korektę tłumaczeń przez Wykonawcę
 - 5) przedstawienie Zamawiającemu wydruku próbnego foldera / folderów,
 - 6) wniesienie ewentualnych poprawek,
 - 7) przedstawienie Zamawiającemu proofu cyfrowego wybranych elementów foldera / folderów zamówienia
 - 8) druk, dostarczenie wersji drukowanej i elektronicznej
 - 9) inne – w zależności od określonych na spotkaniu potrzeb.
3. Ze spotkania zostanie sporządzony protokół, który będzie podpisany przez obie strony umowy.

§ 3

Podwykonawcy

Zamawiający dopuszcza wykonanie przedmiotu zamówienia przy udziale podwykonawców, z tym zastrzeżeniem, że za ich działania Wykonawca odpowiada względem Zamawiającego jak za działania własne.

§ 4

Przekazanie i odbiór przedmiotu zamówienia

1. Zamawiający zobowiązuje Wykonawcę lub jego upoważnionego przedstawiciela do każdorazowej, osobistej obecności, przy dostarczaniu dla Zamawiającego wersji drukowanej i elektronicznej przedmiotu umowy – stosownie do *terminu /terminów* określonych w załączniku / załącznikach nr, również w przypadku, gdy wersja drukowana przedmiotu zamówienia zostanie dostarczona Zamawiającemu za pośrednictwem przewoźnika najętego przez Wykonawcę.
2. Przekazanie i odbiór wersji drukowanej przedmiotu zamówienia odbywać się będzie wspólnie, przez obie strony umowy, zgodnie z treścią protokołu zdawczo – odbiorczego sporządzanego w 2 egz. (po jednym dla każdej ze stron umowy).
3. Protokół zostanie podpisany po dostarczeniu wersji drukowanej i elektronicznej przedmiotu zamówienia, a następnie po otwarciu w siedzibie Zamawiającego wersji elektronicznej przedmiotu umowy, zapisanej na nośniku magnetycznym DVD, w formacie pdf oraz Adobe – In Designe.



4. Treść protokołu zdawczo odbiorczego, stanowi zał. nr do umowy.
5. Podpisanie przez obie strony umowy protokołu, o którym mowa w ust. 2, nastąpi w dniu dostarczenia Zamawiającemu przedmiotu zamówienia lub niezwłocznie po tym fakcie - w drodze przesyłania dokumentów drogą pocztową.
6. Podpisanie przez obie strony umowy protokołu zdawczo odbiorczego bez żadnych zastrzeżeń, jest warunkiem wystawienia przez Wykonawcę, a następnie przyjęcia i zapłaty przez Zamawiającego faktury VAT.
7. Wykonawca zobowiązuje się do telefonicznego (tel. 91 44 19 133), a w razie braku możliwości osiągnięcia połączenia telefonicznego - drogą mailową (na adres: turystyka@wzp.pl) poinformowania Zamawiającego o terminie i przybliżonej godzinie dostarczenia przedmiotu zamówienia.
8. Zamawiający zobowiązuje się do przekazania Wykonawcy drogą telefoniczną na nr lub drogą mailową na adres: dokładnego adresu dostarczenia przedmiotu zamówienia, w terminie najdalej na 5 dni przed nastąpieniem tego terminu.

§ 5

Prawa autorskie

1. Wykonawca, z chwilą podpisania przez obie strony protokołu zdawczo-odbiorczego, w ramach przysługującego mu wynagrodzenia za wykonanie umowy, przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do *foldera wskazanego / folderów wskazanych* w § 1 wraz z autorskimi prawami majątkowymi do utworów wykorzystanych w treści foldera / folderów, w zakresie rozporządzania nimi i korzystania z nich w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994r. i o prawie autorskim i prawach pokrewnych przez czas nieoznaczony na następujących polach eksploatacji:
 - a) utrwalanie dowolną techniką w dowolnej skali na dowolnym materiale,
 - b) wprowadzanie do obrotu w całości lub w częściach w tym ich zbywanie,
 - c) dowolne ich wykorzystanie,
 - d) wprowadzanie ich w całości lub w częściach do pamięci komputerów i innych podobnie działających urządzeń,
 - e) udzielanie licencji oraz innych podobnych praw, na wykorzystanie ich w całości lub w częściach przez osoby trzecie w zakresie pól eksploatacji wymienionych w niniejszym rozdziale,
 - f) zezwalanie na wykonywanie zależnego prawa autorskiego,
 - g) prawo adoptowania całości lub poszczególnych części publikacji dla różnego rodzaju odbiorców przez nadanie im różnego rodzaju form oraz utrwalanie, powielanie, rozpowszechnianie i wprowadzanie go do obrotu,
 - h) wykorzystywanie publikacji w całości lub w częściach i w ustalonej przez Zamawiającego formie do celów marketingowych,
 - i) zwielokrotnianie publikacji w całości lub częściach dowolną techniką,
 - j) prawo adaptacji, reprodukcji oraz wprowadzania wszelkich zmian, adaptacji, przeróbek i modyfikacji poszczególnych publikacji i ich części, w tym zmiana głębi kolorów, wielkości i innych podobnych w specjalistycznych graficznych programach komputerowych,



- k) wykorzystywanie w sieciach otwartych, wewnętrznych, przekazach satelitarnych,
 - l) trwale lub czasowe zwielokrotnianie publikacji w całości lub w częściach jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie, w szczególności przez zapis elektroniczny, magnetyczny oraz optyczny na wszelkich nośnikach, w tym dyskach komputerowych oraz z wykorzystaniem sieci www,
 - m) rozpowszechnienia kopii zmodyfikowanych publikacji, a także jego poszczególnych egzemplarzy,
 - n) poprawianie, modyfikowanie, rozwijanie i powielanie całości lub dowolnych elementów publikacji,
 - o) digitalizacja publikacji.
2. Korzystanie z całości i/lub części foldera / folderów, o którym / o których mowa w § 1, przez Zamawiającego oraz przez podmioty, którym Zamawiający udzielił zgody na ich używanie, będące w jakikolwiek sposób powiązane z szeroko rozumianą działalnością Zamawiającego, mieści się w granicach przeniesionych na Zamawiającego praw autorskich i nie wymaga zapłaty na rzecz Wykonawcy jakiegokolwiek dodatkowego wynagrodzenia. Wykonawca oświadcza nadto, że w sposób nieograniczony w czasie oraz bez ograniczenia ilościowego, upoważnia Zamawiającego do korzystania z publikacji w Polsce oraz we wszystkich Państwach Świata oraz do dokonywania modyfikacji.
3. Wykonawca oświadcza, iż do foldera / folderów wskazanych w § 1 umowy oraz do utworów wykorzystanych w ich treści przysługują mu wszelkie prawa, w tym w szczególności umożliwiające mu przeniesienie autorskich praw majątkowych stosownie do postanowień niniejszej umowy. Wykonawca oświadcza, że przyjmuje na siebie i ponosi pełną odpowiedzialność w przypadku zaistnienia wad prawnych przedmiotu umowy oraz za naruszenie praw osób trzecich. W przypadku zgłoszenia żądania przez osobę trzecią związanego naruszeniem jej praw wskutek realizacji niniejszej umowy, Wykonawca zobowiązuje się przejąć pełną odpowiedzialność z tego tytułu oraz wyrównać poniesione przez Zamawiających szkody i zwrócić wszelkie poniesione koszty. Niezależnie od powyższego Wykonawca zobowiązuje się do spełnienia wszelkich praw i roszczeń osób trzecich wynikających z zawarcia przez Wykonawcę z Zamawiających niniejszej umowy.

UWAGA: TREŚĆ § 6 i 7 ZOSTAŁA PRZYGOTOWANA ALTERNATYWNIE:

- a) § 6 i § 7 – obowiązująca w przypadku, gdy jeden Wykonawca realizuje więcej niż jeden folder albo wszystkie foldery,
- b) § 6a i 7a - obowiązująca w przypadku, gdy jeden Wykonawca realizuje jeden folder.

§ 6

Wynagrodzenie

(obowiązuje w przypadku, gdy jeden Wykonawca realizuje więcej niż jeden folder albo wszystkie foldery)

- 1. Wynagrodzenie Wykonawcy za realizację przedmiotu zamówienia wynosi łącznie:
(słownie:) zł. brutto i obejmuje podatek VAT w wys. zł.
- 2. Na wynagrodzenie łączne, o którym mowa w ust. 1, składają się wynagrodzenia częściowe brutto, za wykonanie poszczególnych części przedmiotu zamówienia tj.:



- 1) Tytuł foldera: – zł brutto
 - 2) Tytuł foldera: – zł brutto
 - 3) Tytuł foldera: – zł brutto
 - 4) Tytuł foldera: – zł brutto
3. Zapłata wynagrodzenia nastąpi w ratach, płatnych po wykonaniu i dostarczeniu Zamawiającemu poszczególnych części przedmiotu zamówienia, w następujących wysokościach :
- 1) zł brutto (słownie:),
po wykonaniu, dostarczeniu i przyjęciu przez Zamawiającego bez zastrzeżeń części przedmiotu zamówienia, o którym mowa w ust. 2 pkt 1)
 - 2) zł brutto (słownie:),
po wykonaniu, dostarczeniu i przyjęciu przez Zamawiającego bez zastrzeżeń części przedmiotu zamówienia, o którym mowa w ust. 2 pkt 2)
 - 3) zł brutto (słownie:),
po wykonaniu, dostarczeniu i przyjęciu przez Zamawiającego bez zastrzeżeń części przedmiotu zamówienia, o którym mowa w ust. 2 pkt 3).
 - 4) zł brutto (słownie:),
po wykonaniu, dostarczeniu i przyjęciu przez Zamawiającego bez zastrzeżeń części przedmiotu zamówienia, o którym mowa w ust. 2 pkt 4).
4. Zapłata wynagrodzenia częściowego, o którym mowa w ust. 3 pkt 1), 2), 3), 4), nastąpi przelewem, na podstawie prawidłowo wystawionej /wystawionych faktur częściowych VAT, na rachunek bankowy Wykonawcy w nich wskazany, w terminie 14 dni licząc od daty ich wpływu do Zamawiającego.
5. Faktury, o których mowa w ust. 4 należy wystawić na:

Województwo Zachodniopomorskie

Ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin

NIP: 851 28 71 498

6. Za dzień zapłaty uważany będzie dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.
7. Warunkiem wystawienia przyjęcia i zapłaty przez Zamawiającego faktur jest najpierw podpisanie – bez zastrzeżeń - przez obie strony umowy, protokołu zdawczo – odbiorczego, o czym mowa w § 4 ust. 6.

§ 7

Niewykonanie lub nienależyte wykonanie przedmiotu umowy (obowiązuje w przypadku, gdy jeden Wykonawca realizuje więcej niż jeden folder albo wszystkie foldery)

1. W przypadku niedostarczenia Zamawiającemu przedmiotu zamówienia, w terminach określonych w załącznikach nr, Zamawiający uprawniony będzie według własnego uznania do naliczenia Wykonawcy kary umownej za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia w wysokości:
 - a) odpowiadającej 0,5 % wartości całego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 6 ust. 1lub



- b) odpowiadającej 2 % wartości częściowego wynagrodzenia, o którym mowa w § 6 ust 2 ppkt 1) 2), ppkt 3) ppkt 4).
 - c) Jeżeli okres opóźnienia przekroczy 14 dni, Zamawiającemu przysługuje, wedle jego uznania, prawo odstąpienia od niniejszej umowy w całości lub w tej części, której dotyczy opóźnienie. Oświadczenie o odstąpieniu może być złożone w terminie 30 dni od powstania uprawnienia do jego złożenia.
2. W wypadku nienależytego wykonania całości lub części przedmiotu zamówienia, to jest w szczególności stwierdzenia w protokole zdawczo-odbiorczym przez obie strony umowy zastrzeżeń, co do jakości jego wykonania, Zamawiający nie przyjmie dostarczonego przedmiotu zamówienia, a Wykonawca zobowiązany będzie łącznie do:
 - a) odbioru z powrotem na własny koszt i ryzyko wersji drukowanej dostarczonego przedmiotu zamówienia,
 - b) zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości odpowiadającej 10 % wartości wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 6 ust. 1 lub odpowiadającej 20 % wartości wynagrodzenia częściowego, o którym mowa w § 6 ust 2 ppkt 1), 2), 3), 4) - według wyboru Zamawiającego, oraz
 - c) poprawienia nienależycie wykonanej części (lub całości) przedmiotu umowy bądź jego wykonania w całości od nowa, na własny koszt, w terminie 14 dni od dnia otrzymania pisemnego wezwania Zamawiającego do poprawienia przedmiotu zamówienia lub od dnia zgłoszenia przez Zamawiającego zastrzeżeń, co do wykonania przedmiotu zamówienia w trakcie czynności odbioru, o których mowa w § 4 ust. 2.
 3. W sytuacji, gdy przedmiot zamówienia w całości lub w części nie zostanie poprawiony w terminie określonym w ust. 2 lit. c) lub mimo poprawienia nie nadaje się do rozpowszechnienia – Zamawiającemu przysługuje, wedle swojego uznania, prawo do odstąpienia od niniejszej umowy w całości lub w nienależycie wykonanej części. Oświadczenie o odstąpieniu może zostać złożone w terminie 30 dni od powstania uprawnienia do jego złożenia. Kar umownych z tytułu opóźnienia nie nalicza się.
 4. W sytuacji, gdy Zamawiający zrealizuje prawo do odstąpienia od umowy z przyczyn, o których mowa w ust. 3, będzie on również uprawniony do naliczenia Wykonawcy kary umownej z tytułu niewykonania przez niego całości przedmiotu zamówienia odpowiadającej 20 % kwoty wynagrodzenia brutto, o której mowa w § 6 ust. 1 lub części przedmiotu zamówienia odpowiadającej 20 % wartości wynagrodzenia częściowego brutto, o którym mowa odpowiednio w § 6 ust 2 ppkt 1), 2), 3), 4).
 5. W sytuacji, gdy kara umowna, przewidziana w ust. 1, 2 i 4, nie pokrywa całości szkody, Zamawiającemu przysługuje prawo żądania odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.
 6. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie naliczonych kar umownych z przysługującego mu z tytułu wykonania przedmiotu niniejszej umowy wynagrodzenia.
 7. W razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili jego złożenia. Zamawiający może odstąpić od realizacji zamówienia, w ciągu 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach. W takim przypadku Wykonawca może żądać jedynie wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonania części zamówienia. Podstawą do określenia należnego Wykonawcy wynagrodzenia będzie stopień realizacji zamówienia oraz udokumentowanie kosztów



poniesionych przez niego, a zaangażowanych w celu należytego przygotowania do wykonania umowy.

§ 6 a

Wynagrodzenie

(obowiązuje w przypadku, gdy jeden Wykonawca realizuje jeden folder)

1. Wynagrodzenie Wykonawcy za realizację przedmiotu zamówienia wynosi
(słownie:) zł. brutto i obejmuje podatek VAT w wys. zł.
2. Zapłata wynagrodzenia nastąpi po wykonaniu, dostarczeniu i przyjęciu przez Zamawiającego bez zastrzeżeń przedmiotu zamówienia, przelewem, na podstawie prawidłowo wystawionej faktury VAT, na rachunek bankowy Wykonawcy w niej wskazany, w terminie 14 dni licząc od daty wpływu faktury do Zamawiającego.
3. Fakturę, o której mowa w ust. 2 należy wystawić na:
Województwo Zachodniopomorskie
Ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin
NIP: 851 28 71 498
4. Za dzień zapłaty uważany będzie dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.
5. Warunkiem wystawienia, przyjęcia i zapłaty przez Zamawiającego faktury jest najpierw podpisanie – bez zastrzeżeń - przez obie strony umowy, protokołu zdawczo – odbiorczego, o czym mowa w § 4 ust. 6.

§ 7 a

Niewykonanie lub nienależyte wykonanie przedmiotu zamówienia

(obowiązuje w przypadku, gdy jeden Wykonawca realizuje jeden folder)

1. W przypadku niedostarczenia Zamawiającemu przedmiotu zamówienia, w terminie określonym w załączniku nr(nr zał. – stosownie do tytułu foldera), Zamawiający uprawniony będzie według własnego uznania do naliczenia Wykonawcy kary umownej za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia w wysokości odpowiadającej 0,5 % wartości wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 6a ust. 1.
2. Jeżeli okres opóźnienia przekroczy 14 dni, Zamawiającemu przysługuje, wedle jego uznania, prawo odstąpienia od niniejszej umowy w całości lub w tej części, której dotyczy opóźnienie. Oświadczenie o odstąpieniu może być złożone w terminie 30 dni od powstania uprawnienia do jego złożenia.
3. W wypadku nienależytego wykonania całości lub części przedmiotu zamówienia, to jest w szczególności stwierdzenia w protokole zdawczo-odbiorczym przez obie strony umowy zastrzeżeń, co do jakości jego wykonania, Zamawiający nie przyjmie dostarczonego przedmiotu zamówienia, a Wykonawca zobowiązany będzie łącznie do:
 - a) odbioru z powrotem na własny koszt i ryzyko wersji drukowanej dostarczonego przedmiotu zamówienia,
 - b) zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości odpowiadającej 10 % wartości wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 6a ust. 1 oraz
 - c) poprawienia nienależycie wykonanej części (lub całości) przedmiotu zamówienia bądź jego wykonania w całości od nowa, na własny koszt, w terminie 14 dni od dnia otrzymania



pisemnego wezwania Zamawiającego do poprawienia przedmiotu zamówienia lub od dnia zgłoszenia przez Zamawiającego zastrzeżeń, co do wykonania przedmiotu zamówienia w trakcie czynności odbioru, o których mowa w § 4 ust. 2.

4. W sytuacji, gdy przedmiot zamówienia w całości lub w części nie zostanie poprawiony w terminie określonym w ust. 3 lit. c) lub mimo poprawienia nie nadaje się do rozpowszechnienia – Zamawiającemu przysługuje, wedle swojego uznania, prawo do odstąpienia od niniejszej umowy w całości lub w nienależycie wykonanej części. Oświadczenie o odstąpieniu może zostać złożone w terminie 30 dni od powstania uprawnienia do jego złożenia. Kary umownej z tytułu opóźnienia nie nalicza się.
5. W sytuacji, gdy Zamawiający zrealizuje prawo do odstąpienia od umowy z przyczyn, o których mowa w ust. 4, będzie on również uprawniony do naliczenia Wykonawcy kary umownej z tytułu niewykonania przez niego całości przedmiotu zamówienia odpowiadającej 20 % kwoty wynagrodzenia brutto, o której mowa w § 6a ust. 1.
6. W sytuacji, gdy kara umowna, przewidziana w ust. 1 lub 5 nie pokrywa całości szkody, Zamawiającemu przysługuje prawo żądania odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.
7. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie naliczonych kar umownych z przysługującego mu z tytułu wykonania przedmiotu niniejszej umowy wynagrodzenia.
8. W razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili jego złożenia. Zamawiający może odstąpić od realizacji zamówienia, w ciągu 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach. W takim przypadku Wykonawca może żądać jedynie wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonania części zamówienia. Podstawą do określenia należnego Wykonawcy wynagrodzenia będzie stopień realizacji zamówienia oraz udokumentowanie kosztów poniesionych przez niego, a zaangażowanych w celu należytego przygotowania do wykonania umowy.

§ 8

1. Osobą upoważnioną ze strony Zamawiającego do kontaktów z Wykonawcą oraz do odbioru przedmiotu zamówienia jest p. Jolanta Bernat lub p. Stanisław Prusiewicz, nr tel. (91) 44 19 133, e-mail: jbernat@wzp.pl ; sprusiewicz@wzp.pl oraz p. Magdalena Bulikowska – Kierownik Biura Turystyki, tel. 91 44 19 132, e-mail: mbulikowska@wzp.pl
2. Osobą upoważnioną ze strony Wykonawcy do kontaktów z Zamawiającym jest nr tel. (...)
e-mail:
3. Osobą upoważnioną ze strony Wykonawcy do osobistej obecności przy dostarczaniu Zamawiającemu przedmiotu zamówienia jest nr tel. (...), e-mail:

§ 9

W sprawach nieuregulowanych postanowieniami umowy znajdują zastosowanie przepisy:

- 1) ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. kodeks cywilny,
- 2) ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych.



§ 10

1. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Stosownie do przepisu art. 144 ustawy Prawo Zamówień Publicznych Zamawiający przewiduje możliwość zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy jeżeli zmiany te są dla Zamawiającego korzystne lub wynikły z okoliczności których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy. W szczególności zmianie może ulec termin realizacji przedmiotu umowy o czas występowania przeszkód o obiektywnym charakterze, które nie były przez Strony przewidziane, ani do których wystąpienia Strony umowy się nie przyczyniły.
3. Niezależnie od powyższego, Strony dopuszczają możliwość zmian redakcyjnych Umowy, zmian będących następstwem zmian danych Stron ujawnionych w rejestrach publicznych oraz zmian dotyczących wskazania przedstawicieli stron wyznaczonych do prowadzenia spraw związanych z realizacją umowy, a także zmian korzystnych z punktu widzenia realizacji przedmiotu umowy, w szczególności przyspieszających realizację, obniżających koszt ponoszony przez Zamawiającego na wykonanie, utrzymanie lub użytkowanie przedmiotu umowy bądź zwiększających użyteczność przedmiotu umowy. W takiej sytuacji, Strony wprowadzą do umowy stosowne zmiany weryfikujące redakcyjne dotychczasowe brzmienie umowy bądź wskazujące nowe dane wynikające ze zmian w rejestrach publicznych albo też kierując się poszanowaniem wzajemnych interesów, zasadą równości Stron oraz ekwiwalentności świadczeń i przede wszystkim zgodnym zamiarem wykonania przedmiotu umowy, określą zmiany korzystne z punktu widzenia realizacji przedmiotu umowy.
4. Wszelkie zmiany wprowadzane do niniejszej umowy dokonywane będą z poszanowaniem obowiązków wynikających z obowiązującego prawa, w tym w szczególności art. 140 ust. 3 ustawy Prawo zamówień publicznych oraz zasad ogólnych rządzących tą ustawą.
5. Za zmianę umowy nie będzie traktowana zmiana wysokości podatku od towarów i usług VAT.

§ 11

1. Spory powstałe w związku z realizacją umowy rozstrzygane będą przez Strony przede wszystkim na drodze polubownej.
2. W przypadku niemożności osiągnięcia porozumienia na drodze polubownej wszelkie spory powstałe w związku z realizacją umowy Strony poddają rozstrzygnięciu właściwemu sądowi siedziby Zamawiającego.

§ 12

Integralną częścią umowy są:

1. Załącznik / załączniki nr tj. opis przedmiotu zamówienia
2. Zał nr Protokół zdawczo – odbiorczy

§ 13

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.



PROTOKÓŁ ZDAWCZO – ODBIORCZY

1. Wykonawca oświadcza, że w dniu została dostarczona Zamawiającemu wersja drukowana przedmiotu umowy w postaci:

1) (nazwa foldera)

wersja polska

(ilość paczek) po sztuk/w paczce = egz.

Uwagi- (w przypadku gdy np. któraś z paczek zawiera odmienną ilość sztuk niż pozostałe)

.....

Wersja angielska

(ilość paczek) po sztuk/w paczce =

Uwagi- (w przypadku gdy np. któraś z paczek zawiera odmienną ilość sztuk niż pozostałe)

.....

Wersja niemiecka

(ilość paczek) po sztuk/w paczce =

Uwagi- (w przypadku gdy np. któraś z paczek zawiera odmienną ilość sztuk niż pozostałe)

.....

2) (nazwa foldera).....

Wersja polska

(ilość paczek)..... po sztuk/w paczce = egz.

Uwagi - (w przypadku gdy np. któraś z paczek zawiera odmienną ilość sztuk niż pozostałe)

.....

Wersja angielska

(ilość paczek) po sztuk/w paczce =

Uwagi- (w przypadku gdy np. któraś z paczek zawiera odmienną ilość sztuk niż pozostałe)

.....

Wersja niemiecka

(ilość paczek) po sztuk/w paczce =

Uwagi- (w przypadku gdy np. któraś z paczek zawiera odmienną ilość sztuk niż pozostałe)

.....

3) (nazwa foldera)

wersja polska

(ilość paczek) po sztuk/w paczce = egz.

Uwagi- (w przypadku gdy np. któraś z paczek zawiera odmienną ilość sztuk niż pozostałe)

.....



Wersja angielska

(ilość paczek) po sztuk/w paczce =.....

Uwagi- (w przypadku gdy np. któraś z paczek zawiera odmienną ilość sztuk niż pozostałe)

Wersja niemiecka

(ilość paczek) po sztuk/w paczce =.....

Uwagi- (w przypadku gdy np. któraś z paczek zawiera odmienną ilość sztuk niż pozostałe)

4) (nazwa foldera).....

Wersja polska

(ilość paczek)..... po sztuk/w paczce = egz.

Uwagi - (w przypadku gdy np. któraś z paczek zawiera odmienną ilość sztuk niż pozostałe)

Wersja angielska

(ilość paczek) po sztuk/w paczce =.....

Uwagi- (w przypadku gdy np. któraś z paczek zawiera odmienną ilość sztuk niż pozostałe)

Wersja niemiecka

(ilość paczek) po sztuk/w paczce =.....

Uwagi- (w przypadku gdy np. któraś z paczek zawiera odmienną ilość sztuk niż pozostałe)

2. Wykonawca oświadcza, że wersja drukowana przedmiotu umowy, w całości ww. nakładu została dostarczona Zamawiającemu w stanie nienaruszonym, wolnym od wad zarówno merytorycznych jak i technicznych (w szczególności: zawiłgoceń, sklejanania się kartek, odwrotnego sklejenia kartek, istnienia pustych – niezadrukowanych stron itp.)
3. Strony umowy wspólnie dokonały wrywkowego sprawdzenia wersji drukowanej przedmiotu umowy, w szczególności pod kątem jego wykonania technicznego, o którym mowa w pkt 2, w ilości:

1) (nazwa foldera)

wersja polska

po 1 egz. z 3 różnych paczek

Uwagi:.....

Wersja angielska

po 1 egz. z 3 różnych paczek

Uwagi:.....

Wersja niemiecka

po 1 egz. z 3 różnych paczek



Uwagi:.....

2) (nazwa foldera)

wersja polska

po 1 egz. z 3 różnych paczek

Uwagi:.....

Wersja angielska

po 1 egz. z 3 różnych paczek

Uwagi:.....

Wersja niemiecka

po 1 egz. z 3 różnych paczek

Uwagi:.....

3) (nazwa foldera)

wersja polska

po 1 egz. z 3 różnych paczek

Uwagi:.....

Wersja angielska

po 1 egz. z 3 różnych paczek

Uwagi:.....

Wersja niemiecka

po 1 egz. z 3 różnych paczek

Uwagi:.....

4) (nazwa foldera)

wersja polska

po 1 egz. z 3 różnych paczek

Uwagi:.....

Wersja angielska

po 1 egz. z 3 różnych paczek

Uwagi:.....

Wersja niemiecka

po 1 egz. z 3 różnych paczek

Uwagi:.....

4. Wykonawca oświadcza, że w dniu przekazał Zamawiającemu nośnik magnetyczny z zapisem wersji elektronicznej przedmiotu umowy.
5. Zamawiający oświadcza, że w dniu dokonał otwarcia zapisów wersji elektronicznej przedmiotu zamówienia, celem sprawdzenia ich poprawności wykonania.

h



W oparciu o pkt 1- 5, Zamawiający oświadcza, co następuje:

- a) **dokonyuje się / nie dokonyuje się (*) przyjęcia wersji drukowanej przedmiotu umowy,**
- b) **dokonyuje się / nie dokonyuje się (*) przyjęcia wersji elektronicznej przedmiotu umowy.**

(*) niepotrzebne skreślić.

XXI. Wskazanie części zamówienia, która może być powierzona podwykonawcom. Zmiany umowy:

- 1. Zamawiający dopuszcza udział podwykonawców. W przypadku, gdy Wykonawca przewiduje konieczność korzystania z usług podwykonawców, zobowiązany jest wskazać w ofercie części zamówienia, których wykonanie powierzy podwykonawcom.
- 2. Zamawiający przewiduje możliwość wprowadzania zmian do treści umowy w zakresie wskazanym we wzorze umowy.

XXII. Maksymalna liczba Wykonawców, z którymi Zamawiający zawrze umowę ramową, jeżeli Zamawiający przewiduje zawarcie umowy ramowej:

Zamawiający nie prowadzi postępowania w celu zawarcia umowy ramowej.

XXIII. Informacje dodatkowe dotyczące wysokości zwrotu kosztów udziału w postępowaniu, jeżeli zamawiający przewiduje ich zwrot oraz aukcji elektronicznej, jeżeli zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną.

- 1. Wszystkie koszty związane z uczestnictwem w postępowaniu, w szczególności z przygotowaniem i złożeniem ofert ponosi Wykonawca składający ofertę.
- 2. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
- 3. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.

XXIV. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących Wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia:

Wykonawcom przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale VI ustawy PZP.

XXV. Wykaz załączników do SIWZ

- 1. Formularz ofertowy – załącznik nr 1.
- 2. Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu – załącznik nr 2.
- 3. Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu z postępowania -załącznik nr 3.
- 4. Opis przedmiotu zamówienia – załącznik nr 4.
- 5. Doświadczenie Wykonawcy – załącznik nr 5.
- 6. Oświadczenie składane zgodnie z wymaganiami art. 26 ust. 2 b ustawy prawo zamówień publicznych – załącznik nr 6.



PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Niniejszą SIWZ przedkłada do akceptacji Komisja Przetargowa w następującym składzie:

Funkcja w Komisji Przetargowej: Imię i Nazwisko:

Przewodniczący Komisji:

Damian Greś

Podpis:
DYREKTOR
Wydziału Turystyki,
Gospodarki i Promocji

Damian Greś

Członek:

Magdalena Bulikowska

KIEROWNIK
Biura Turystyki

Magdalena Bulikowska

Członek:

Bożena Wołowczyk

GŁÓWNY SPECJALISTA
w Wydziale Turystyki,
Gospodarki i Promocji

Bożena Wołowczyk

Członek:

Jolanta Bernat

PODINSPEKTOR
w Wydziale Turystyki, Gospodarki
i Promocji

Jolanta Bernat

Członek:

Stanisław Prusiewicz

INSPEKTOR
w Wydziale Turystyki, Gospodarki
i Promocji

Stanisław Prusiewicz

Członek: Sekretarz Komisji:

Joanna Dudka

INSPEKTOR
w Wydziale Organizacji i Rozwoju
Zasobów Ludzkich

Joanna Dudka

Akceptuję:

Zastępca Dyrektora Wydziału
Organizacji i Rozwoju Zasobów Ludzkich
Bartłomiej Kardas

Bartłomiej Kardas

Zatwierdzam:

MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA

Olgiard Geblewicz
(Kierownik Zamawiającego)



PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Załącznik nr 1 do SIWZ

Pełna nazwa Wykonawcy/Wykonawców:

.....

Adres siedziby Wykonawcy/Wykonawców:

Ulica:

Kod, miejscowość:

Nr telefonu:

Nr faksu:

E-mail:

Dane teleadresowe osoby upoważnionej

do kontaktowania się z Zamawiającym:

.....

Województwo Zachodniopomorskie
Urząd Marszałkowski Województwa
Zachodniopomorskiego
ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin

OFERTA CENOWA

W odpowiedzi na ogłoszenie o rozpoczęciu postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na „Opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki i angielski, skład oraz druk folderów: „Zachodniopomorska Kraina Wodna”, „Zachodniopomorski Szlak Żeglarski”, „Zachodniopomorskie – turystyka campingowa”, „Zachodniopomorskie dla dzieci i młodzieży”, realizowanego w ramach projektu: „Zachodniopomorskie – Morze przygody. Promocja turystyczna Województwa Zachodniopomorskiego”.

My niżej podpisani

.....
.....

działając w imieniu i na rzecz

.....
.....

(nazwa (firma) dokładny adres Wykonawcy/Wykonawców); w przypadku składania oferty wspólnej podać nazwy (firmy) i dokładne adresy wszystkich wykonawców składających wspólną ofertę

1. Składamy ofertę na wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia.
2. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia i uznajemy się za związanych określonymi w niej postanowieniami i zasadami postępowania.
3. Oferujemy wykonanie przedmiotu zamówienia za cenę brutto¹:

¹ Wykonawca podaje ceny na części, w których składa ofertę. Pozostałe pola pozostają niewypełnione.



Część nr 1: Zachodniopomorska Kraina Wodna, nakład łączny: 16.000 egz., w tym: 5.000 egz. – wersja polska, 6.000 egz. - wersja niemiecka, 5.000 egz. - wersja angielska – za cenę **zł brutto (słownie:.....)**

Część nr 2: Zachodniopomorski Szlak Żeglarski, nakład łączny: 16.000 egz., w tym: 4.000 egz. – wersja polska, 6.000 egz. – wersja niemiecka, 6.000 egz. – wersja angielska, za cenę **zł brutto (słownie:.....)**

Część nr 3: Zachodniopomorskie – turystyka campingowa, nakład łączny: 10.000 egz., w tym: 2.000 egz. – wersja polska, 6.000 egz. – wersja niemiecka, 2.000 egz. – wersja polska, za cenę **zł brutto (słownie:.....)**

Część nr 4: Zachodniopomorskie dla dzieci i młodzieży, nakład łączny: 12.000 egz, w tym: 5.000 egz. – wersja polska, 5.000 egz. – wersja niemiecka, 2.000 egz. – wersja angielska, za cenę **zł brutto (słownie:.....)**

4. Uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez czas wskazany w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, tj. przez okres 60 dni od upływu terminu składania ofert.
5. Zamówienie zrealizujemy samodzielnie / przy udziale podwykonawców²:
6. Podwykonawcy będą wykonywać następujące zakres prac wchodzących w zakres przedmiotu zamówienia:

.....
.....

7. Oświadczamy, że sposób reprezentacji konsorcjum dla potrzeb niniejszego zamówienia jest następujący:

.....
.....

(Wypełniają jedynie przedsiębiorcy składający ofertę wspólną)

8. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z Istotnymi Postanowieniami Umowy i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy zgodnej z niniejszą ofertą, na warunkach określonych Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
9. Osobami upoważnionymi do kontaktu z Zamawiającym w sprawie niniejszego zamówienia są:
 1.tel..... fax.....
 2.tel..... fax.....
10. Ofertę niniejszą składamy na kolejno ponumerowanych stronach.
11. Załącznikami do niniejszej oferty są:

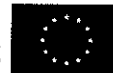
² Niepotrzebne skreślić. W przypadku nie skreślenia Zamawiający przyjmie, że Wykonawca zrealizuje zamówienie samodzielnie.



PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



1.;
2.;
3.;

..... , dnia
(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)

..... , dnia
(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)



PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Załącznik nr 2 do SIWZ

OŚWIADCZENIE
O SPEŁNIANIU WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

Oświadczam, że spełniam(y) wszystkie warunki udziału w przedmiotowym postępowaniu określone w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia oraz spełniam warunki określone w art. 22 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010r. nr 113, poz. 759 z późn. zm.).

....., dnia
(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)

....., dnia
(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)



PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Załącznik nr 3 do SIWZ

**OŚWIADCZENIE
O NIEPODLEGANIU WYKLUCZENIU Z POSTĘPOWANIA**

Oświadczam, że brak jest podstaw do wykluczenia mnie(nas) z przedmiotowego postępowania o udzielenie zamówienia w oparciu o art. 24 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010r. nr 113, poz. 759 ze. zm.).

..... , dnia
(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)

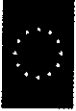
..... , dnia
(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)



PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Załącznik nr 4 do SIWZ

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA – CZĘŚĆ I „ZACHODNIOPOMORSKA KRAINA WODNA”

Lp.	Nazwa	Opis	Nakład	Nakład / Wersja językowa	Termin dostarczenia katalogu do siedziby zamawiającego
1.	„Zachodniopomorska Kraina Wodna”	<ul style="list-style-type: none">□ opracowanie projektu foldera wraz z tłumaczeniem,□ nadanie numeru ISBN i druk,□ dostawa wersji drukowanej,□ przekazanie foldera w wersji elektronicznej w formacie pdf oraz Adobe – In Designe,□ przekazanie praw autorskich. <p>PARAMETRY TECHNICZNE:</p> <ul style="list-style-type: none">- format 210 x 210 mm,- objętość do 66 stron włącznie z okładką. (Dopuszcza się zwiększenie maks. o + 10 stron),- folder klejony,- środki: papier kreda 130 g/m², nadruk 4/4,- okładka: papier kreda 350 g/m², laminat błysk, nadruk 4/4,- elementy szaty graficznej foldera – zgodnie z Systemem	Razem: 16.000 egz.	Wersje polska: 5000 egz. niemiecka: 6000 egz. angielska 5000 egz.	15.07.2013 r.



	<p>Identyfikacji Wizualnej Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego. Do wglądu: www.morzeprzygody.eu</p> <p>Ponadto – informacja o współfinansowaniu projektu ze środków Unii Europejskiej w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na l. 2007-2013. (treść informacji lub logotyp Zamawiający przekaże wyłonionemu w postępowaniu Wykonawcy.)</p> <p>Zawartość merytoryczna:</p> <p>a) wykonanie małego rysunku mapy województwa (uwzględniającej odniesienie regionu w stosunku do Polski i krajów sąsiednich),</p> <p>b) wstęp na temat potencjału województwa w zakresie turystyki wodnej,</p> <p>c) podział foldera na Krainy Wodne: Wybrzeże Bałtyku, Zalew Szczeciński, Zalew Kamieński, rzeka Odra, jezioro Dąbie, jezioro Miedwie, Pojezierze Drawskie, Pojezierze Myśliborskie, Pojezierze Wałeckie, Pojezierze Szczecińskie, dorzecze Parsęty, dorzecze Regi oraz skrócone informacje o Zachodniopomorskim Szlaku żeglarskim,</p> <p>d) identyfikacja atrakcji oraz oferty turystycznej z zakresu turystyki wodnej, odpowiednich dla każdej wymienionej wcześniej krainy wodnej, zawierających m.in.:</p> <ul style="list-style-type: none">• porty, mariny, przystanie żeglarskie, przystanie kajakowe (dane adresowe, kontaktowe, strony www), z		
--	--	--	--



PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO

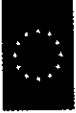


	h) przekazanie praw autorskich na Zamawiającego.		
--	--	--	--

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA – CZĘŚĆ II „ZACHODNIOPOMORSKI SZLAK ŻEGLARSKI”

Lp.	Nazwa	Opis	Nakład	Nakład / Wersja językowa	Termin dostarczenia katalogu do siedziby zamawiającego
1.	Folder „Zachodniopomorski Szlak Żeglarski”	<ul style="list-style-type: none">□ opracowanie projektu foldera wraz z tłumaczeniem,□ nadanie numeru ISBN i druk,□ dostawa wersji drukowanej,□ przekazanie katalogu w wersji elektronicznej w formacie pdf oraz Adobe –In Designe,□ przekazanie praw autorskich. <p>PARAMETRY TECHNICZNE:</p> <ul style="list-style-type: none">- format 210 x 210 mm,- objętość do 66 stron włącznie z okładką (Dopuszcza się zwiększenie maks. o + 10 stron),- folder klejony,- środki: papier kreda 130 g/m², nadruk 4/4,- okładka: papier kreda 350 g/m², laminat błysk, nadruk 4/4,- elementy szaty graficznej foldera – zgodnie z Systemem	Razem: 16000 egz.	Wersje polska: 4000 egz. niemiecka: 6000 egz. angielska 6000 egz.	15.07.2013 r.

W



	<p>Identyfikacji Wizualnej Urzędu Marszałkowskiego. Do wglądu: www.moizszprzysgody.eu</p> <p>Ponadto – informacja o współfinansowaniu projektu ze środków Unii Europejskiej w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na I. 2007-2013. (treść informacji lub logotyp Zamawiający przekazuje wykonawcy w postępowaniu Wykonawcy.)</p> <p>Folder ma być w swoim założeniu typowym przewodnikiem dla turystów wodnych.</p> <p>Zawartość merytoryczna:</p> <p>a) wykonanie małego rysunku mapy województwa uwzględniającej odniesienie regionu w stosunku do Polski i krajów sąsiednich,</p> <p>b) ogólna informacja na temat Zachodniopomorskiego Szlaku Żeglarskiego (ZSZ), przebieg całego ZSZ na mapie województwa, z zaznaczeniem poszczególnych obiektów na mapie,</p> <p>c) wykaz istniejących portów, marin i przystani należących do ZSZ (w tym także tych obecnie budowanych, modernizowanych), oraz informacja na temat obiektów, które mają dopiero powstać z ich wizualizacją pozyskaną od gminy/inwestora – jeśli jest do pozyskania,</p> <p>d) opisy poszczególnych obiektów (co najmniej: dane teleadresowe, strony www, ilość miejsc postojowych (prywatnych i dla gości), współrzędne, głębokości toru, portu) - mapa batymetryczna marin,</p> <p>e) techniczne zaplecze poszczególnych obiektów: (np.</p>		
--	--	--	--



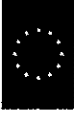
			<p>wodowanie, czarter, zimowanie łodzi, WC, prysznic, pralnia, prąd, paliwo, woda pitna, slip, dźwig itp., warsztaty, ewentualne naprawy) oraz wszelkie dostępne na obiekcie udogodnienia dla turystów (np. miejsca noclegowe, sklep, punkty informacji turystycznej, itp.),</p> <p>f) identyfikacja i krótki opis atrakcji turystycznych w bliskim otoczeniu obiektów,</p> <p>g) przekazanie praw autorskich na Zamawiającego.</p> <p>Wykonawca zobowiązany jest zarówno przed, jak i w trakcie opracowywania merytorycznego treści foldera konsultować swoje prace z Zamawiającym.</p> <p>Wykonanie lub pozyskanie fotografii:</p> <p>a) wykonanie lub pozyskanie fotografii przedstawiających zidentyfikowane porty/mariny/przystanie ZSZ,</p> <p>b) należy pozyskać co najmniej 3 zdjęcia do każdego zidentyfikowanego portu/mariny/przystani żeglarskiej ZSZ,</p> <p>c) zdjęcia powinny być nie starsze niż z roku 2012,</p> <p>d) wszystkie zdjęcia podlegają weryfikacji Zamawiającego,</p> <p>e) przekazanie praw autorskich do zdjęć oraz pisemnej zgody na wykorzystanie przez Zamawiającego ewentualnego wizerunku osób znajdujących się na zdjęciu.</p> <p>Tłumaczenia:</p>		
--	--	--	---	--	--

W



	<p>□ przekazanie praw autorskich.</p> <p>PARAMETRY TECHNICZNE:</p> <ul style="list-style-type: none">- format 210 x 210 mm,- objętość do 40 stron włącznie z okładką. (Dopuszcza się zwiększenie maks. o + 10 stron),- folder szyty zeszytowo,- środki: papier kreda 130 g/m², nadruk 4/4,- okładka: papier kreda 350 g/m², laminat błysk, nadruk 4/4,- elementy szaty graficznej foldera – zgodnie z Systemem Identyfikacji Wizualnej Urzędu Marszałkowskiego. Do wglądu: www.morzeprzygody.eu <p>Ponadto – informacja o współfinansowaniu projektu ze środków Unii Europejskiej w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na l. 2007-2013. (treść informacji lub logotyp Zamawiający przekaże wyłonionemu w postępowaniu Wykonawcy)</p> <p>Zawartość merytoryczna:</p> <ul style="list-style-type: none">a) wykonanie rysunku mapy województwa (uwzględniającej odniesienie regionu w stosunku do Polski i krajów sąsiednich),b) krótki wstęp zapraszający do odwiedzenia Województwa pod kątem turystyki campingowej.	niemiecka: 6.000 egz., angielska: 2000 egz.	do wykorzystania niektóre dane dot. campingów Wykonawca nie będzie traktował przekazanych danych jako wyczerpujących i wystarczających do realizacji przedmiotu zamówienia.
--	---	--	---

h



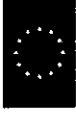
	<p>kategori, okresu świadczenia usług, liczby miejsc na: przyczepy kempingowe (lub/i) liczba miejsc pod namioty (lub/i) liczba miejsc w domkach (tu struktura pokoi – ile /ilu osobowe), urządzeń higieniczno – sanitarnych dla turystów, podłączeń medialnych, świadczonych usług gastronomicznych, dodatkowych atrakcji (place zabaw, boiska, miejsca na grill itp., położenia campingu np. nad morzem/w odległości ... od morza/jeziora, do centrum itp.,</p> <p>i) sporządzenie promocyjnych tekstów o miejscowościach, w których bądź w pobliżu których campingi są położone,</p> <p>Wykonawca zobowiązany jest zarówno przed, jak i w trakcie opracowywania merytorycznego treści foldera konsultować swoje prace z Zamawiającym, w szczególności co do nazwy rodzajowej i kategorii (wg ustawy o usługach turystycznych) obiektu.</p> <p>Wykonanie lub pozyskanie i opracowanie fotografii:</p> <p>a) wykonanie lub pozyskanie fotografii przedstawiających obiekty campingowe,</p> <p>b) należy pozyskać co najmniej dwa zdjęcia do każdego campingu,</p> <p>c) należy dążyć do pozyskania zdjęć „żywych”, obrazujących atrakcyjność obiektu,</p> <p>d) zdjęcia powinny być nie starsze niż z roku 2010,</p> <p>e) wszystkie zdjęcia podlegają weryfikacji Zamawiającego,</p>				
--	--	--	--	--	--



PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



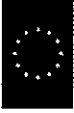
UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



				<p>próbnego w ciągu 3 dni roboczych od momentu ich przedstawienia Zamawiającemu,</p> <p>d)uzgodnienia dotyczącego ewentualnych poprawek do redakcji technicznej, opracowania graficznego i wydruku próbnego odbędą się w razie potrzeby w siedzibie Zamawiającego. Uzgodnienia będą trwały aż do momentu ostatecznej akceptacji powyższych materiałów przez Zamawiającego,</p> <p>e)akceptacja, o której mowa powyżej może być przekazana Wykonawcy pocztą elektroniczną,</p> <p>f) przedstawienie Zamawiającemu proofu cyfrowego w skali 1:1 wybranych elementów foldera,</p> <p>g)przekazanie Zamawiającemu ostatecznych plików produkcyjnych w formacie Adobe In Designe oraz w formacie pdf (jakość drukarska),</p> <p>h) przekazanie praw autorskich na Zamawiającego.</p>			
--	--	--	--	---	--	--	--

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA – CZĘŚĆ IV „ZACHODNIOPOMORSKIE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY”

Lp.	Nazwa	Opis	Nakład	Nakład / Wersja językowa	Termin dostarczenia katalogu do siedziby zamawiającego	Uwagi
-----	-------	------	--------	--------------------------------	--	-------

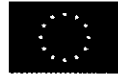


1..	<p>Folder „Zachodniopomorskie dla dzieci i młodzieży”</p> <ul style="list-style-type: none">▫ opracowanie projektu foldera wraz z tłumaczeniem,▫ nadanie numeru ISBN i druk,▫ dostawa wersji drukowanej,▫ przekazanie katalogu w wersji elektronicznej w formacie pdf oraz Adobe –In Designe,▫ przekazanie praw autorskich. <p>PARAMETRY TECHNICZNE:</p> <ul style="list-style-type: none">- format 210 x 210 mm,- objętość do 66 stron włącznie z okładką. (Dopuszcza się zwiększenie maks. o + 10 stron),- folder klejony,- środki: papier kreda 130 g/m², nadruk 4/4,- okładka: papier kreda 350 g/m², laminat błysk, nadruk 4/4,- elementy szaty graficznej foldera – zgodnie z Systemem Identyfikacji Wizualnej Urzędu Marszałkowskiego. Do wglądu: www.morzeprzygody.eu <p>Ponadto – informacja o współfinansowaniu projektu ze środków Unii Europejskiej w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na I. 2007-2013. (treść informacji lub logotyp Zamawiający przekazuje wyłonionemu w postępowaniu Wykonawcy).</p> <p>Zawartość merytoryczna:</p>	12.000 egz.	Wersje polska: 5000 egz. niemiecka: 5000 egz. angielska 2000 egz.	30.11.2013 r.	Zamawiający na potrzebny realizacji zamówienia przekaze Wykonawcy do wykorzystania niektóre dane. Wykonawca nie będzie traktował przekazanych danych jako wyczerpujących i wystarczających do realizacji przedmiotu zamówienia. Przekazane dane nie będą obejmowały fotografii.
-----	---	-------------	---	---------------	---



	<p>opracowywania merytorycznego treści foldera konsultować swoje prace z Zamawiającym, w szczególności w zakresie zidentyfikowanych atrakcji.</p> <p>Wykonanie lub pozyskanie fotografii:</p> <p>a) wykonanie lub pozyskanie fotografii przedstawiających zidentyfikowane atrakcje,</p> <p>b) należy pozyskać co najmniej jedno zdjęcie do każdej zidentyfikowanej atrakcji, posiadającej indywidualne cechy swojej oferty, pozwalające ją odróżnić od innych. W przypadku atrakcji, których cechy są do siebie zbliżone (np. parki wodne) dopuszcza się zamieszczenie kilku zdjęć do całego wykazu i opisu atrakcji typu parki wodne,</p> <p>c) należy dążyć do pozyskania zdjęć „żywych”, obrazujących atrakcyjność obiektu i jego oferty dla dzieci i młodzieży,</p> <p>d) zdjęcia powinny być nie starsze niż z roku 2011,</p> <p>e) wszystkie zdjęcia podlegają weryfikacji Zamawiającego,</p> <p>f) przekazanie praw autorskich do zdjęć oraz pisemnej zgody na wykorzystanie przez Zamawiającego ewentualnego wizerunku osób znajdujących się na zdjęciu.</p> <p>Tłumaczenia:</p> <p>a) tłumaczenie z języka polskiego na języki: angielski i niemiecki,</p> <p>b) tłumaczenie powinno być wykonane przez osobę prawną lub fizyczną prowadzącą działalność gospodarczą w</p>				
--	---	--	--	--	--

W



Załącznik nr 5 do SIWZ

Pieczęć Wykonawcy

Doświadczenie wykonawcy

Składając ofertę w przetargu nieograniczonym na:

„Opracowanie, tłumaczenie na j. niemiecki i angielski, skład oraz druk folderów: „Zachodniopomorska Kraina Wodna”, „Zachodniopomorski Szlak Żeglarski”, „Zachodniopomorskie – turystyka campingowa”, „Zachodniopomorskie dla dzieci i młodzieży”, realizowanego w ramach projektu: „Zachodniopomorskie – Morze przygody. Promocja turystyczna Województwa Zachodniopomorskiego”, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na I. 2007 – 2013”

oświadczamy, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonaliśmy następujące usługi odpowiadające wymaganiom SIWZ:

L	Opis zadania ³ : - tytuł wydawnictwa, - krótki opis zawartości merytorycznej wydawnictwa - objętość	Termin realizacji (m-c/rok)	Wartość usługi brutto [zł]	Nazwa Zleceniodawcy, adres, dane kontaktowe
1	2	3		4

Dołączyć dokumenty potwierdzające należyte wykonanie/wykonywanie wyszczególnionych wyżej usług (np. protokół odbioru końcowego, referencje)

....., dnia

....., dnia

³ Zgodnie z SIWZ wymaga się by Wykonawca wykonał należycie co najmniej dwie usługi, z których każda z osobna spełniała łącznie następujące wymagania:

- a) obejmowała opracowanie merytoryczne treści wydawnictwa, wykonanie zdjęć, wykonanie projektu składu oraz druku wydawnictwa,
- b) miała objętość co najmniej 30 stron (bez okładek),
- c) miała wartość min. 20.000 zł brutto (dwadzieścia tysięcy zł. 00/100).



Załącznik nr 6 do SIWZ

OŚWIADCZENIE
SKŁADANE ZGODNIE Z WYMAGANIAMI
ART. 26 UST. 2 B USTAWY PRAWO ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH.

My niżej podpisani

.....
.....

działając w imieniu i na rzecz

.....
.....

(nazwa (firma) dokładny adres Wykonawcy/Wykonawców); w przypadku składania oferty wspólnej podać nazwy (firmy) i dokładne adresy wszystkich wykonawców składających wspólną ofertę

Zobowiązujemy się do udostępnienia firmie:

.....
.....

na czas realizacji zamówienia obejmującego „.....”

swojego potencjału dotyczącego wiedzy / doświadczenia /potencjału technicznego / kadry / zdolności finansowych⁴ zgodnie z dyspozycją art. 26 ust. 2 b ustawy Prawo zamówień publicznych.

Udostępnienie potencjału będzie polegało na:

.....
.....⁵

....., dnia

(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji wykonawcy udostępniającego potencjał)

....., dnia

(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji wykonawcy udostępniającego potencjał)

⁴ Niewłaściwe skreślić.

⁵ Wskazać w sposób jednoznacznie potwierdzający w jakiej formie nastąpi udostępnienie zasobu.